

中国吉林大学东北亚研究院
与俄罗斯雅罗斯拉夫尔国立师范大学历史系
合作协议

为了加强中国吉林大学与俄罗斯雅罗斯拉夫尔国立师范大学的学术联系，推动两校在历史学等人文社会科学领域的交流与合作，吉林大学东北亚研究院和雅罗斯拉夫尔国立师范大学历史系经协商决定签署合作协议：

1. 吉林大学东北亚研究院和雅罗斯拉夫尔国立师范大学历史系加强在人文社会科学领域的师资交流，推动双方教师到对方学校访学、授课、进修或开展合作研究。

СОГЛАШЕНИЕ
между Институтом по изучению Северо-Восточной Азии Цзилиньского университета (Китайская Народная Республика) и историческим факультетом Ярославского государственного педагогического университета (Российская Федерация)

В целях укрепления научных связей между Цзилиньским университетом и Ярославским государственным педагогическим университетом, расширения их международного влияния, стимулирования обменов и сотрудничества в области исторических наук и других гуманитарных дисциплин Институт по изучению Северо-Восточной Азии Цзилиньского университета и исторический факультет Ярославского государственного педагогического университета совместно заключают соглашение о нижеследующем:

1. Институт по изучению Северо-Восточной Азии Цзилиньского университета и исторический факультет Ярославского государственного педагогического университета продолжат укреплять обмен преподавателей в сфере исторических наук и других гуманитарных дисциплин, будут содействовать взаимному посещению преподавателей с целью чтения лекций, прохождения стажировок и проведения научных исследований.

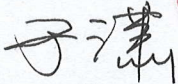
2. 双方在共同感兴趣的领域合作开展教学和科研项目，共同开展课题研究、申请学术项目、发表学术论文、发布研究报告，扩大两校的国际学术影响力。

3. 推动两校在历史学等人文社科领域的学生交流和联合培养，包括双学位项目、交换项目、短期交流项目、实习等。

本协议用中、俄文两种语言书就，两种文本具有同等效力。双方经协商后可签署相应的备忘录对本协议进行补充或修改。

甲方代表（签字或盖章）

吉林大学东北亚研究院院长于潇教授



2018年 5月 11日



乙方代表（签字或盖章）

雅罗斯拉夫尔国立师范大学历史系主任

索科洛夫. 安德列. 鲍里索维奇

2018年 5月 11日

2. В сфере, представляющей взаимный интерес, обе стороны осуществляют сотрудничество в научных и учебных делах, способствуют переводу и изданию научных трудов (статьи, монографии, учебные пособия), поддерживают совместные научно-исследовательские проекты, публикуют научные статьи и исследовательские доклады, приглашают представителей другой стороны к участию в научных конференциях.

3. Обе стороны содействуют приглашению и обучению студентов в области исторических наук и других гуманитарных дисциплинах, что включает обмена студентов, как долговременные, так и краткосрочные, практические занятия с ними, получение двойной научной степени и другие формы совместной деятельности.

Настоящее соглашение составлено на русском и китайском языках, в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу. По взаимной договоренности обе стороны могут подписать меморандум для внесения дополнений и изменений к данному соглашению.

Директор Института по изучению Северо-Восточной Азии Цзилиньского университета,
профессор ЮйСяо

11 мая 2018 г.

Декан исторического факультета
Ярославского государственного педагогического университета,
профессор А.Б. Соколов
11 мая 2018 г.

